

## 2015 – «L'ANNÉE DU SIMPLON»

Le «Simplon» a la faveur de beaucoup, pour ne pas dire de la plupart, des «vaporistes» de l'ABVL.

Comment justifie-t-on cette passion pour le «Simplon»? Sa machine suscite l'admiration, car elle a la réputation d'être «la plus réactive». Sa silhouette, avec sa grande cheminée décalée par rapport à la timonerie, lui donne peut-être un peu un aspect de paquebot. Enfin, à coup sûr, le côté émotionnel qui lie le «Simplon» à l'ABVL. On pourrait presque dire «sans Simplon, pas d'ABVL», et sans l'ABVL, plus de «Simplon». N'oublions pas qu'il était longtemps le vapeur le plus menacé de la flotte, avec, comme point d'orgue, son accident à fin août 2003 dans la rade de Genève. C'est bien l'ABVL qui l'a sauvé est c'est lui qui a donné un formidable coup d'accélérateur à notre association. En août 2009, nouvelle menace : fissures dans les pistons! Et c'est bien l'ABVL, avec le grand effort de ses donateurs, qui la sauvé encore une fois.

Aussi avons-nous décidé de déclarer 2015 «l'année du Simplon». En effet, nous célébrerons ce que nous appellerons son «petit centenaire», soit celui de sa mise à l'eau, suivie de l'installation de sa machine (où figure bien «1915» sur son bâti) dans la coque. Puis, tout s'arrête en raison de la Première Guerre mondiale. Ce n'est qu'en 1918 que les travaux reprennent et qu'en 1920 que le bateau est finalement officiellement inauguré et mis en service.

Nous nous rappellerons aussi que c'est sur ce vapeur que la CGN a mis fin une première fois, en 1958, à la chauffe au charbon pour la remplacer par des brûleurs à l'huile lourde. Une exposition sera mise en place à bord, dans le vaste espace devant la machine au pont principal, pendant toute la période de son service horaire, soit du 21 juin au 6 septembre. Elle relatera surtout l'époque de la chauffe au charbon avec de nombreuses présentations souvent inédites.

**Ne manquez pas d'embarquer nombreux sur le «Simplon» l'année prochaine!**



## 2015 – „DAS SIMPLON-JAHR“

*D/S „Simplon“ ist der Liebling vieler ABVL-Mitglieder und auch weit darüber hinaus. Wie kann man diese Begeisterung für den „Simplon“ erklären? Seine Dampfmaschine gilt als die „reaktionsfähigste“ der Flotte. Seine Silhouette, mit dem mächtigen, vom Steuerhaus etwas nach hinten verschobenen Kamin, ist vielleicht imposanter. Schliesslich sind die Beziehungen zwischen der ABVL und D/S „Simplon“ auf alle Fälle emotionsgeladen. Man darf ruhig sagen: ohne „Simplon“ keine ABVL und ohne ABVL, kein „Simplon“ mehr. Vergessen wir nicht, dass er seit langer Zeit der am meisten gefährdete Dampfer der CGN-Flotte war, mit seinem Unfall im Genfer Hafenbecken Ende August 2003 als Markstein. ABVL hat ihn gerettet und „Simplon“ hat unserem Verein einen unglaublichen Auftrieb gegeben. Im August 2009, neue Warnung: man stellt Risse in beiden Kolben fest. Nochmals ist es die ABVL mit ihren Gönner, die ein „Grounding“ des Schiffs verhindern.*

*Deshalb haben wir beschlossen, 2015 zum „Simplon“-Jahr zu erklären. Im nächsten Jahr feiern wir damit den hundertsten Geburtstag der Wasserung des Schiffs, gefolgt vom Einbau der Dampfmaschine, die bekanntlich mit „1915“ beschriftet ist. Anschliessend stand ja, wegen dem Ersten Weltkrieg, alles still. Erst 1918 wurde wieder weitergearbeitet und D/S „Simplon“ schliesslich 1920 eingeweiht.*

*Wir erinnern uns während dem ganzen Sommerfahrplan, d.h. vom 21. Juni bis zum 6. September, mit einer Ausstellung an Bord an die Epoche der Kohlenfeuerung, die auf dem Schiff 1958 ihr Ende fand. Bitte besucht doch zahlreich im nächsten Jahr unseren majestätischen „Simplon“!*



## MESSAGE DU PRÉSIDENT

Maurice Decoppet

Cher membre,

Une année CGN 2014 « normale » touche à sa fin. Si la météo nous a joué un mauvais tour en juillet et août, on n'oubliera cependant pas le printemps ensoleillé et l'automne, qui a permis de « sauver » largement la saison de navigation, et qui s'est terminée pour l'ABVL en apothéose le dimanche 19 octobre avec une dernière croisière à bord de « La Suisse » archi-complet.

Pourquoi une année « normale » ? Parce que nos cinq vapeurs ont été exemptés, à partir de l'horaire d'été et avec la remise en service du « Ville-de-Geneve » radicalement transformé, d'assurer une partie du service frontalier comme en 2013. Mais on relèvera avec satisfaction l'engagement, du premier jour de l'horaire de printemps au dernier jour de celui d'automne, du « Savoie » centenaire au départ de Genève et de notre bateau amiral au départ de Lausanne. Quant au « Vevey », il a donné, à l'exception de sa malencontreuse « touchette » début juin au débarcadère du Mont-Blanc, entière satisfaction. Depuis fin octobre, il assure (à l'exception du mois de janvier) le service horaire hivernal dans le Petit-Lac, avec, comme cerise sur le gâteau, la croisière de Saint-Sylvestre. Félicitons-nous que les six unités Belle Epoque n'ont connu aucune panne majeure pendant toute l'année.

### PERSPECTIVES 2015

Les horaires et engagements des bateaux Belle Epoque seront pratiquement identiques à 2014, à la notable exception de ceux du « Vevey » qui retrouvera, dès le dimanche 19 avril, début de l'horaire de printemps et jusqu'au 18 octobre, fin de l'horaire d'automne, ses traditionnelles courses dans le Haut-Lac supérieur. « La Suisse » et le « Savoie » navigueront à nouveau quotidiennement pendant cette même période et le « Simplon », le « Rhône » et le « Montreux » les rejoindront en service horaire du 21 juin au 6 septembre, engagés comme en 2014.



Liebes ABVL-Mitglied,

Ein „normales“ CGN-Jahr geht zu Ende. Für ABVL am 19. Oktober mit einem prächtigen Ausflug an Bord des ausgebuchten Flaggschiffs D/S „La Suisse“. Trotz den verregneten Juli- und Augustmonaten und dank dem sonnigen Frühling und Herbst ist es frequenzmäßig schliesslich leicht positiv ausgefallen.

Warum ein „normales“ Jahr? Weil unsere stolzen Dampfer ab dem Sommerfahrplan, im Gegensatz zu 2013, mit der Wieder-inbetriebnahme des total umgebauten M/S „Ville-de-Geneve“ keine Frühmorgen- und Spätabend - Grenzgängerkurse zwischen der Schweiz und Frankreich mehr ausführen mussten.

Mit Befriedigung erlebten wir den täglichen Einsatz des hundertjährigen D/S „Savoie“ ab Genf und von D/S „La Suisse“ ab Lausanne vom ersten Tag des Frühlings- bis zum letzten Tag des Herbstfahrplans. Auch das frisch renovierte Schaufelradschiff M/S „Vevey“ fuhr, mit Ausnahme seines unglücklichen Zusammenstosses mit der Schiffsländle in Genf Mont-Blanc anfangs Juni, zur vollen Befriedigung. Es führt gegenwärtig und während dem ganzen Winter (mit Ausnahme im Januar) den Fahrplan in Genf durch. Erfreulich ist, dass alle sechs Radschiffe von erwähnenswerten Pannen verschont geblieben sind.

### VORSCHAU 2015

Der Einsatz der fünf Dampfer im nächsten Jahr wird identisch mit 2014 sein. M/S „Vevey“ hingegen verlässt Genf bereits ab Beginn des Frühlingsfahrplans am 19. April und nimmt bis Ende des Herbstfahrplans am 18. Oktober seine traditionellen Rundfahrten im „Haut-Lac Supérieur“ ab Le Bouveret auf. D/S „La Suisse“ und D/S „Savoie“ fahren im gleichen Zeitraum täglich ab Lausanne, respektive ab Genf. D/S „Simplon“ in Genf, sowie D/S „Rhône“ und D/S „Montreux“ werden fahrplanmäßig vom 21. Juni bis am 6. September eingesetzt.



## EVENTS 2015

### FREITAG, DEN 13. FEBRUAR

(Käse-) Fonduerundfahrt ab Lausanne und Morges an Bord M/S „Lausanne“. Siehe beiliegende Einladung.



### SAMSTAG, DEN 18. APRIL (muss noch bestätigt werden)

M/S „Vevey“ und M/S „Italie“ Seite an Seite in der Werft in Ouchy-Bellerive. Letzte Möglichkeit, die seit Ende 2005 stillgelegte und an der Hafenmole angedockte „Italie“ vor ihrer einige Wochen später beginnenden 15-monatigen Totalrenovation zu besuchen!

### SAMSTAG, DEN 25. APRIL

GV in Genf, gefolgt von einer Rundfahrt mit Mittagessen an Bord D/S „Simplon“. Die Einladung, zusammen mit dem Mitgliederausweis 2015, erhalten Sie im März.

### SONNTAG, DEN 24. MAI

CGN Dampferparade vor und in Rolle.

### SONNTAG, DEN 21. JUNI

Lancierung des Sommerfahrplans mit D/S „Simplon“, der „Dampfer des Jahres 2015“, in Genf. An Bord befindet sich bis am 6. September auf dem vorderen Hauptdeck eine Ausstellung über die Geschichte des hundertjährigen Dampfers, seiner beeindruckenden Dampfmaschine und über die Geschichte der Kohlefeuerung bis zum Beginn der Sechzigerjahre.

### SAMSTAG, DEN 22. UND SONNTAG, DEN 23. AUGUST (muss noch bestätigt werden)

ABVL verlässt kurzfristig den Genfersee! Wir nehmen an Rundfahrten auf den drei Juraseen an Bord D/S „Neuchâtel“ teil.

### SAMSTAG, DEN 12. UND SONNTAG, DEN 13. SEPTEMBER

„Tage der Offenen Tür“ in der CGN-Wert im Rahmen der Europäischen Tage des Denkmalschutzes 2015. Besuch der „Italie“ im Trockendock in der 1. Phase ihrer Totalrenovation.

### SONNTAG, DEN 18. OKTOBER

Traditionelle Jahresabschlussfahrt mit unserem Flaggschiff D/S „La Suisse“.

### An einigen ausgewählten Tagen während dem Frühling- und/oder Herbstfahrplan

Für ABVL-Mitglieder und -Gönner reservierte Theater-Aufführungen „Meurtres et Mystères“ an Bord M/S „Général-Guisan“ aus Anlass ihres 20-Jahre Jubiläums



## MANIFESTATIONS 2015

### VENDREDI 13 FÉVRIER

Croisière fondue (fromage) à bord du « Lausanne » au départ d'Ouchy et de Morges. Bulletin d'inscription ci-joint.

### SAMEDI 18 AVRIL (à confirmer)

« Vevey » et « Italie » côté à côté au chantier naval de la CGN à Lausanne Ouchy-Bellerive. Dernière possibilité d'embarquer sur « l'Italie », amarré à la digue extérieure et immobilisé depuis fin 2005, avant son entrée quelques semaines plus tard dans le bassin de radoub pour une quinzaine de mois !

### SAMEDI 25 AVRIL

Assemblée générale de l'ABVL à Genève, suivie d'une croisière dinatoire à bord du « Simplon ». La convocation vous parviendra en mars avec la carte de membre 2015.

### DIMANCHE 24 MAI

Parade Navale CGN à Rolle. L'ABVL sera présente avec un stand sur le quai.

### DIMANCHE 21 JUIN

Lancement de l'horaire d'été à bord du « Simplon » - « bateau de l'année » pour commémorer le centenaire de sa mise à l'eau - avec une exposition à bord présentant les différentes périodes de son histoire.

### SAMEDI 22 ET DIMANCHE 23 AOÛT (à confirmer)

Sortie ABVL « extra muros » à bord du vapeur « Neuchâtel » (1913) sur les Trois-Lacs! Le programme détaillé sera publié en temps voulu.

### SAMEDI 12 ET DIMANCHE 13 SEPTEMBRE

Journées « Portes ouvertes » au chantier naval de la CGN dans le cadre des Journées du Patrimoine 2015. Visite de « l'Italie » en pleins travaux dans le bassin de radoub.

### DIMANCHE 18 OCTOBRE

Traditionnelle « Croisière de clôture » au départ de Lausanne à bord de « La Suisse ».

Lors de quelques soirées proposées à l'ABVL pendant l'horaire de printemps et/ou d'automne

20<sup>ème</sup> édition des croisières « Meurtres et Mystères » à bord du « Général-Guisan »